

世 界 文 学 名 著 宝 库

绿屋的安妮

The Mu De An Ni

·青少版·



上海人民美術出版社

绿屋的豆娘

林文月 著 陈若兰 译

林文月 著



【 绿屋的豆娘 】 陈若兰 译

• 世界文学名著宝库 •

• 青少版 •

绿屋的安妮

原著：[加拿大]

露西·莫德·蒙哥马利

改写：沙 青

上海人民美術出版社

2001/01

绿屋的安妮——世界文学名著宝库丛书

绘画:郑一斐 效果制作:李冠中

缩写:沙青 责任编辑:赵琼艳

上海人民美术出版社出版发行

全国新华书店经销 湖北省新华印刷厂印刷

开本 880×1230 1/32 印张:6.625

2001年1月第一版 2001年1月第一次印刷

印数:00001—10 000

ISBN 7-5322-2655-7/J·2534

定价:9.00元

前 言

《绿屋的安妮》写的是一个孤儿的故事：

爱德华王子岛上有一对老兄妹，他们本想从孤儿院收养一个男孩做帮手，却鬼使神差地收养了一个女孩。这个名叫安妮的小姑娘，有着丰富的想象力和夸张的言辞，一切平凡的事物在她的眼中都妙趣横生。她活泼、好动、不拘小节，并因此干出了许多出人意料而又令人啼笑皆非的事情。

其实，作品刻意塑造安妮这个热爱自然、渴望亲情的少女形象，最终还是作者人生态度和是非观念的真实反映。

早在 1808 年，《绿屋的安妮》一问世，就受到众多读者的喜爱。安妮这个天真、活泼、聪明、顽皮、好说、倔犟的可爱形象，吸引了全世界的无数女孩。难怪闻名世界的大文豪马克·吐温写信称赞本书作者蒙哥马利小姐：“你创造了《爱丽丝梦游仙境》以来，最讨人喜欢的可爱少女。”

《绿屋的安妮》之所以能感动读者，还得力于她的文字魅力。作者的文笔自然、清新，富于表现力，尤其是对自然景色的描绘，让人领略到优美的海岛风光。

因为本书在加拿大文坛产生了巨大的影响，蒙

哥马利小姐又写了一系列以安妮为主角的故事，它们后来被改编成了音乐剧、芭蕾舞剧，由这一题材改编成的电视影集《清秀佳人》深受观众好评，并荣获“艾美奖”。

最后，还是让我们一起走进书的世界，去感受一下异国的风情，并和小主人公一起憧憬那美妙的境界吧！

编者
2000年8月

目 录

* _____ *

第 1 章.....	1
第 2 章.....	2
第 3 章.....	7
第 4 章.....	11
第 5 章.....	19
第 6 章.....	27
第 7 章.....	33

第 8 章	39
第 9 章	50
第 10 章	58
第 11 章	66
第 12 章	71
第 13 章	78
第 14 章	82
第 15 章	91
第 16 章	100
第 17 章	108
第 18 章	117
第 19 章	122
第 20 章	129
第 21 章	134
第 22 章	141

第 23 章.....	146
第 24 章.....	155
第 25 章.....	166
第 26 章.....	175
第 27 章.....	184



第 1 章

最后一列火车靠站后也早开走了，布莱特斯车站已经十分冷清，长长的月台上连半个人影也没有，只有月台尽头的长椅上坐着一个女孩。

女孩的年龄在 11 岁左右，身上穿了一套灰黄色棉布衣，衣服样式很不时兴。她头戴一顶水兵帽，一头红发从帽沿下伸展出来，在脑后挽成两条小辫子，分别垂在两肩后。她长得不算漂亮，冻得发红的两颊上布满雀斑，只有一双大而明亮的眼睛，洋溢着股活泼调皮的神气。

小女孩焦急地向车站两旁的马路上张望，眼中流露出迫切的等待与期盼。





第2章

42

六月的季节，果园里粉红色的花朵竞相开放，美丽的蝴蝶在花丛中翩翩起舞，忙碌的蜜蜂永不疲倦地唱着欢乐的歌曲，四处飞舞。琳达夫人又和往常一样，坐在窗前向外面四处打量。

琳达夫人在亚凡利村算得上家喻户晓，村里不管什么人，什么事，都逃不出她的视线。并且，一发现任何异样的事情，她总要追根求源，非得弄个水落石出不可。

她每天都坐在窗前，享受着窗外透进来的和煦的阳光，而那对碧绿色的眼珠却终日转个不停。小河的动静、森林的风声，以及上学的小孩、过往的行人，都是她认真研究的对象。这种习惯，甚至连河对岸的居民都无人不知，并遭到了亚凡利村的主妇们的非议。

琳达夫人的家居住在亚凡利村的一片洼地旁，四周绿树连绵，郁郁葱葱。琳达家不远处有一片森林，一条小溪穿过森林，从她家门前潺潺流过。她的近邻马修·卡斯巴达家就住在森林的旁边。

突然，她看见一辆马车悠闲地从森林边驶来，穿过洼地，朝大街的方向走去。马车的驾驶座上坐着马修·卡斯巴达，他穿了一套整洁的衣服，像是要出远门。

琳达夫人的脑海里立刻翻腾开了：

“那个老头儿不是一直泡在农事里吗？他今天到底是去哪儿呢？他干什么去了？”

琳达夫人绞尽脑汁，拼命地想，可是想得头昏脑胀，也找不到答案。换成平常，村里每个人的行踪，她只要稍微动一下脑筋，便能猜出个大概；可今天，她却越想越糊涂了，好奇心驱使她一定要弄个明白，因为她最熟悉不过的邻居马修竟有让她不熟悉的事，这真让她感到有些委屈。她想：

“下午茶过后，我一定得上绿屋去一趟，只要问问玛利亚，就知道她哥哥到底干什么去了。”

喝过下午茶，琳达便前往绿屋。那是一幢比较古老的屋子，四周爬满了绿色的藤蔓，与环绕着的绿树色彩交融，显得幽静、雅致。但是方圆数百英尺内别无人家，不禁让人倍感孤寂和冷清。

琳达夫人边走边想：

“真奇怪，马修和玛利亚兄妹俩爱住在森林里，那些树又不会说话，换了我，肯定会闷死！”

琳达夫人踏着开满蔷薇花的小径走去，径直来到绿屋的后院，玛利亚家的厨房就在那里。她用力敲了敲门。

“请进！”玛利亚在屋里说。

琳达夫人推开门，一股清爽温馨的气氛扑面而来。她看到厨房的饭桌上摆好了晚餐，三只盘子分别放在不同的位子上。

“玛利亚家里只有两个人，为什么准备了三只盘子呢？”琳达夫人想，但立刻就像是明白了什么：



“我知道了！马修一定是去接客人了，而玛利亚正在等着他们。怪不得马修驾着马车，又穿得那么整齐。”

“午安，琳达。家里人都好吧？”

一直坐在那儿编织的玛利亚首先开口打招呼。她是一位身材修长的女人，面容消瘦。只要一看她衣服的色彩及样式，你就会知道，她非常严肃和保守。玛利亚的性格和气质与琳达夫人截然不同，但两人的关系却一直很融洽。

琳达夫人见玛利亚打招呼，连忙说：

“谢谢！他们很好。只是我中午看到马修驾着马车出去，以为你病了，他是去请医生。所以很不放心地赶来看看你。”

玛利亚微微笑了笑，她对琳达的光临早就心领神会，知道她是来了解有关马修出门的情况，因此对琳达夫人说：

“谢谢你的关心，我身体很好！马修上午是到火车站去的，因为我们从孤儿院领养了一个男孩子，今晚搭火车来。马修就是去接他。”

“啊！这是真的？”

琳达夫人惊讶得张口结舌，半晌不语。她对玛利亚的话无论如何都难以置信。好长一会儿，她才将信将疑地问：

“玛利亚，你不是在开玩笑吧？”

“我怎么会骗你呢？这全是真的！”玛利亚说得心平气和，镇定自如，似乎这件事根本不值得大惊小怪。

琳达夫人对这件事却感到很奇怪。这如此重大的事情，玛利亚事先竟然一点也没有透露消息，真有点不可思议。况且，孩子是从孤儿院领养的，对他的情况知道甚少，谁知道会出现什么样的岔子呢！琳达夫人觉得，此事做得的确是太欠妥当了。

“这件事是我和马修认真讨论后才决定的。”

玛利亚看到琳达吃惊的神态，继续解释说：

“马修的年纪越来越大，身体又不好，干活需要有个帮手才行。我们本来考虑请个佣人，但又觉得不大合适，最终才决定领养个男孩。我们希望他能够适应我们的生活习惯，还可以让他上学读书，多知道一些东西。”

琳达夫人一语不发，静静地听着玛利亚的叙述，她想弄清楚这两个怪人到底心里是怎么想的。

“我们要领养一个稍微大一点的男孩，比如 10 岁或 11 岁就很合适了，但要聪明伶俐一些。这样的男孩既可以帮马修干点事情，又在接受教育的年龄，也许容易管教些。如果他勤奋上进，我和马修一定会好好培养他。所以我们就请史本赛夫人到孤儿院物色一个中意的对象。”

琳达夫人听到这里，再也忍不住了，就立刻大嚷起来：

“你们太糊涂了，怎么会干出这种傻事呢？把一个完全陌生的小孩带进家里，不知道他的出身、他的好恶、他的习性，更不晓得他将来会怎样。你们这么做简直危险透了。难道你们没有看报吗？上个礼拜上面刊登了一则消息说，有对夫妇在睡觉的时候，险些被他们从孤儿院领回来的孩子烧死。看看这多可怕！玛利亚，还是接受我的忠告，停止这项冒险的计划吧！一切都得考虑周到才是啊！”

琳达夫人激动不已，鼓动如簧之舌，在玛利亚面前大泼冷水。但是，玛利亚反应平淡，始终不为所动，就好像这件事情早已酝酿成熟，现在已到了不可更改的地步。她一边忙着手中的编织活儿，一边平静地对琳达说：

“你说得一点不错，但这是马修的主意，而且你知道他的脾气，一旦作出决定，任何人也改变不了。况且，就算碰上意外的



事情，我认为也不奇怪，因为即使是自己生的孩子，你也不能担保他以后就一定伶俐乖巧，尽如人意呢！”

“话虽这么说，可是，毕竟还是自己的孩子容易管教哇！玛利亚，你是不是也这样认为呀？”

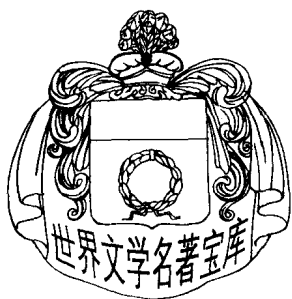
玛利亚笑而不答。

琳达夫人感到她已经铁了心，任何劝说都无济于事，可她还是忍不住再说几句：

“玛利亚，这些没有教养的孩子什么都会干，放火烧房，或是投毒下井。哦，我忘了告诉你，我就听说过孤儿院的小孩在井里下毒的事，还是个女孩干的呢！你说，这事多恐怖！玛利亚，要是你家以后也碰上这样的事，可别怪我没提前给你忠告哟！”

“谢谢你的提醒，好在我们领养的是个男孩，他不会干这些只有女孩才干的事情的。”

玛利亚的理由显得有些苍白无力，似乎在井里下毒的事，只有女孩才干，而男孩则无须担忧。但这句话却让琳达夫人收住了话题，她知道，所有的劝说都是白费唇舌，于是谈了些别的事情，便告辞了。



第3章

通往布莱特斯车站的道路一直向前延伸，消失在远处绿色地平线与黛青色天际相连的地方。农场的洼地里李子花开满枝头，苹果园的浓浓香气弥散在空气里。

马修驾着马车，在春天的绿色与花朵的芬芳里穿行，他的心情十分轻松和愉快，在清脆和有节奏的马蹄声里，他尽情享受着悠闲的马车之旅。

不过，马修也有不自在的时候。他长得其貌不扬，满脸胡须，一头灰发，而且头发一直被散在肩上，他的身材很高大。这副模样看起来近乎丑陋。正因如此，他除了与玛利亚和琳达夫人经常接触外，始终害怕和别的女人打交道，总觉得女人们喜欢在背后笑话他，即使在路上遇到熟悉的妇女不得不打招呼，可他总是心里不安，难以释怀。

傍晚的时候，马修赶到了火车站。车站里冷冷清清，长长的月台上，连半个人影也没有，只有月台尽头的椅子上坐着一个小女孩。马修想：也许来得太早了，火车还没到呢。



他将马车停在一家小旅馆的前面，径直到车站去看看。从小女孩身边擦身而过的时候，他根本就不去注意她，甚至连看一眼都没有。

“站长，五点半的班车到了没有？”

马修看到站长正在锁栅栏的门，好像急着赶回去吃晚饭的样子，就走过去问。

“那趟车早在半小时前就到了。”站长头也不回地说。

他锁好栅门，转身看见了马修。他对附近的居民都比较熟悉，马上高兴地说：

“哈，是马修吗？你家来小客人啦！瞧，她就坐在那儿等着呢。我请她进候车室，她却说‘在外面可以自由地幻想’！你说这女孩怪不怪？”

“什么？是个女孩？”

马修倍感意外，简直有些语无伦次了：

“我接的，是……是个男孩，不……不是女孩啊！难道史本赛夫人搞错了？她怎么为我们找了个女孩呢？”

“这就不清楚了，反正史本赛夫人就是带这小孩下的车，她说是你和玛利亚拜托她从孤儿院领养的，请我暂时关照一下，你不久就会来接……别的，我就什么也不知道了。”

站长说完，就离开栅门走了，一路传来他响亮的口哨声。

车站里越发显得空荡荡的，马修束手无策，心里全没有主意，他想，要是玛利亚在就好了，她一定想得出好办法。可是，玛利亚却那么遥远，马修要是赶回去差不多要半天多的时间。

“唉，怎么来的是你呢？”

马修走到小女孩跟前，至于事情的真相，他实在难以对小女孩启齿，因此心中左右为难，七上八下，一时间只能手足无措地